

Семьдесят седьмой урок

Диалоги

Бе́гу на уро́к ру́сского язы́ка
I'm running to Russian class.

Грамматика

77.A More Verbs of Motion
77.B Determined versus Non-Determined VoM
77.B (Быть) похо́ж, -е, -а, -и на кого/что *to resemble; look like*

Бе́гу на уро́к ру́сского язы́ка *I'm running to Russian class*

Ка́тя	1	Ми́ша, приве́т! Куда́ ты бежи́шь?	<i>Misha, hi. Whither are you running? What is it that you're carrying?</i>
Ми́ша	2 3	Бе́гу на уро́к ру́сского язы́ка. Мне не́когда. Пока́.	<i>I'm running to Russian class. I'm in a hurry. See ya.</i>
Ка́тя	4 5	Посмотря́ на не́бо. Как ты ду́маешь, куда́ летя́т э́ти пти́цы?	<i>Take a look at the sky. Where do you think those birds are flying to?</i>
Ми́ша	6 7	Отку́да я зна́ю? Я, что, на пти́цу похо́ж? Мне не́когда. Я бою́сь опозда́ть на уро́к. Пока́.	<i>How should I know? Do I look like a bird or something? I'm in a hurry. I'm afraid I'll be late for class. See ya.</i>
Ка́тя	8 9 10	Я тебе́ позвоню́. Мо́жет быть, мы пообе́даем се́годня часо́в в семь, а пото́м мы мо́жем ходи́ть по го́роду.	<i>I'll give you a call. Maybe we can have dinner at around 7:00 and then we can take a walk around the city.</i>
Ми́ша	11 12	Ты забы́ла, что ли? Ка́ждый день в семь я пла́ваю.	<i>Did you forget or something? I swim every day at 7:00.</i>

Словарь

We will separate Non-Determined from Determined Verbs (both Imperfective) with || (// separates the Perfective form)

1	бе́гай+ бежа́ть // побежа́ть	<i>run; hurry (Irreg. Present Tense – see below)</i>
4	не́бо	<i>sky</i>
4	лета́й+ летé+ // полете́+	<i>fly</i>
4	пти́ца	<i>bird</i>
6	быть похо́ж -а, -е, -и на + ACC	<i>resemble someone / something</i>
10	по + Dative (of location)	<i>(travel) around a place</i>
12	пла́вай+ плив+ ^x // поплыв+ ^x	<i>swim</i>

77.A Three More Verbs of Motion Triplets

Here are three other common Verbs of Motion:

	IMPERFECTIVE		PERFECTIVE
	Non-Determined	Determined	
<i>run</i>	бэгай+	*бежáть	побежáть
<i>swim</i>	плáвай+	плыв+ ^x	поплыв+ ^x
<i>fly</i>	летáй+	летé+	полетé+

*This verb has a very strange Present Tense. The ‘outside’ forms (я and онí) have 1st conjugation endings, based on the stem бег+’; all other forms have 2nd conjugation endings beginning with беж+’, as if this were a Жа-Жа stem бежá+, which, in fact, the Past and Infinitive are built on.

Present Tense of бежáть



77.Б Non-Determined (ходить) versus Determined (идти) VoM

Note: Everything that we say below excludes the single round trip meaning, which, as we saw in a previous lesson, uses verbs from practically all possible categories: ходил / ездил (there and back), пошла / поехал (gone but not back), идёт / едут (future trip), пойдут / поедут (future trip), пойдти / поехать (with positive statements), не хочет идти / не собираются ехать (with negative statements).

One fundamental difference between a single round trip and all the other usages of Verbs of Motion is that for all the other usages the relationship between the form and the meaning does not change based on the tense (or infinitive). In other words, you *can* simply “switch” the tense on **ходить** from past to present to future to infinitive, and the type of motion described remains the same. (As we saw in the previous lesson, that’s what makes expressing a single round trip so problematic. The future of **Он ездил в Лондон** (Non-Determined) is *not* Он будет ездить в Лондон, it’s **Он (по)едет в Лондон**, (Determined) not to mention **Он собирается поехать в Лондон** (Perfective). Three different classes of Verbs of Motion are used for what seems to be the same action – a single round trip to London.

“Determined” Verbs of Motion

идти / ехать / плыть / бежать / лететь

The most “user-friendly” way to translate “Determined” Verbs is: *be heading, make one’s way*.

Let’s look at these in various tenses, though, as we said above, the meaning doesn’t change from tense to tense:

Present Tense: *Be heading / Make one’s way*

иду / еду / плывёт / летят / бежим

The most common use of Determined Verbs is in the Present Tense. **Иду, едешь, плывёт, летят, бегут** describe motion *in progress*, literally where the person (fish / bird) is *heading / on their way* to a specific destination:

Куда ты идёшь? (*Meeting someone walking down the street*)

Where are you heading (headed)?

Куда ты едешь? (*Meeting someone on the train*)

Where are you heading (headed)?

Он сейчас бежит в магазин.

He’s running to the store right now.

Они едут на поезде в Сиэтл.

They’re on their way to Seattle (by train).

Какая-то большая птица летит прямо ко мне!

A big bird is flying straight at me (is heading straight toward me).

Дети плывут к берегу.

The children are swimming toward the shore.



Переведите на русский:

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. I’m on my way to New York. | 2. He is swimming directly toward the shark акула |
| 3. Where is she running to? | 4. We’re going to the concert. |
| 5. Where is that bird flying to? | 6. I’m running to the library. |

Past Tense: *Was heading / Was making one's way* шла/ ёхал / плыла́ / летели́ / бежала́

Given the meaning *be heading / on one's way*, in the Past Tense these Verbs must almost always be accompanied by some additional information. In other words **Варя шла домой** *Varya was heading home / Varya was making her way home* is not really a complete sentence; you need something else, either another Adverb, or an event that took place as she was heading home. (Keep in mind that these “heading / making one's way” Verbs are Imperfective. They do not describe a completed action.)

Here are some “complete” sentences with **шёл / ёхала / плыли / летёл / бежали**, etc:

Он шёл в библиотеку, когда начался дождь.	<i>He was on his way to the library when it started to rain.</i>
Мы ёхали из Петербурга в Москву на поезде.	<i>We made our way from Petersburg to Moscow by train. (We took the train from Petersburg to Moscow.)</i>
Когда мы летели в Лондон, меня было плохо.	<i>As we were flying to London, I was feeling sick.</i>
Она медленно плыла к берегу.	<i>She slowly made her way (swimming) toward the shore.</i>
Когда Гера бежал домой, он встретил Лёну.	<i>When Gera was heading home (running), he ran into Lena.</i>



Переведите на русский:

1. The bird slowly made its way toward the building.
2. I saw Vera when I was running to class.
3. Their grandfather died on their way to Canada.
4. As Vera was walking home it started to rain.
5. As we were swimming slowly to the shore (бóпер) we saw a large fish.
6. We got from Chicago to New York by car.

Future: *Will be heading / Will making one's way* буду идти́ / будем ёхать / будешь лететь

Generally, the use of Determined Verbs in the Future is somewhat rare, though given what we have said, the meaning (*as person will be heading / as person will be on their way*) is predictable, as seen in the following example:

Позвони́ мне из машины, когда ты будешь ёхать ко мне.	<i>Call me from the car on your way over here.</i>
---	--

You could go a long time before you hear a Russian actually say **буду идти́**, but at least you know what it means.

That's it for “be heading / making one's way” Verbs. Now let's look at the Non-Determined Verbs: **ходить, ёздить, бёгать, пла́вать, летать**.

“Non-Determined” Verbs of Motion

ХОДИТЬ, ЕЗДИТЬ, БЕГАТЬ, ПЛАВАТЬ, ЛЕТАТЬ

Aside from a Past Tense single round trip, “Non-Determined” Verbs are used to describe three types of motion:

1) Ability / General Characteristic

Их сын уже ходит.	<i>Their son is already walking.</i>
Почти все птицы летают, кроме пингвинов, страусов и кур.	<i>Almost all bird fly except penguins, ostriches, and chickens.</i>
Ты хорошо плаваешь?	<i>Are you a good swimmer?</i>
Мой дедушка всегда очень быстро ходил.	<i>My grandfather would always walk very fast.</i>
Он бегает как женщина.	<i>He runs like a girl.</i>

A closely related meaning is what we call the “**Exercise**” use of “Non-Determined” Verbs. The important thing to note is that there is no sense at all of being headed anywhere; there’s no destination!

Я бегаю каждое утро.	<i>I run (jog) every morning.</i>
Я собираюсь плавать каждый день после обеда.	<i>I intend to swim every day after class.</i>
Мой дедушка ходит по университету три раза в неделю.	<i>My grandfather walks around the campus three times a week.</i>

2) Repeated Round Trips (Attendance / Frequent a Place)

Not to beat a dead horse, but notice once again that the meaning is the same for all three tenses.

Раньше мои родители каждое лето ездили в Калифорнию.	<i>My parents used to travel to California every summer.</i>
Мои родители каждое лето ездят в Калифорнию.	<i>My parents travel to California every summer</i>
Мои родители каждое лето будут ездить в Калифорнию.	<i>My parents will travel to California every summer</i>
Он ходит в бар каждый день после работы.	<i>He goes to a bar every day after work.</i>
Мой близкий друг переехал в Канзас, и теперь я буду часто ездить туда к нему.	<i>My close friend moved to Kansas, and now I’ll be going there to visit him often.</i>
Мы каждый год летаем в Бразилию.	<i>We fly to Brazil every year.</i>
Я обещал родителям, что буду ходить на все занятия.	<i>I promised my parents that I would attend all my classes.</i>
Если бы я жила в Нью-Йорке, я бы без конца ходила во все музеи.	<i>If I lived in NY, I would go to all the museums all the time.</i>
Ты знаешь, в какой клуб они ходят?	<i>Would you happen to know which club they frequent?</i>

3) "Touring a Place" – With **по** + Dative

The Preposition **по** is used with the **Dative** in the sense of *travelling around a place, touring a place*. The key to understanding this usage is that, though a place name may be mentioned, there is no notion of *destination*.

Лéтом она́ б́удет éздить по Евро́пе.

She's going to drive around Europe this summer.

Де́ти ча́сто бе́гают в па́рке.

The children often run around in the park.

Мы часа́ два ходи́ли по го́роду.

We walked around the city for around two hours.

Президéнт летáет по всем стpánам в А́зии.

The president is flying to all the countries in Asia (from country to country).

Он часа́ми пла́вал в океáне.

He swam in the ocean for hours on end.



Переведите на русский:

1. Borya swims (not *drinks!*) like a fish.
2. The children ran around the room.
3. We go to Moscow twice a year.
4. I will go to Paris every summer.
5. I run 10 kilometers every morning.
6. I am going to travel around Russia in the summer.
7. We went to all of Bashmet's Башмéт concerts.
8. I am going to swim in the river every day.
9. Birds fly; fish swim.
10. We used to go to a Chinese restaurant every Friday.

77.В (БЫТЬ) ПОХОЖ, -а, -е, -и на когó/что to resemble; look like

To say that *someone/something looks like someone/something*, use the short-form adjective **похож -а, -е, -и на + ACC**. In the Past Tense don't forget the verb *be*. In theory, the verb *be* could appear in the Future, but it's not very common.

Говорят, что я похож на отца.	<i>They say that I look like my father.</i>
Она́ очень похожа на сестру́.	<i>She looks a lot like (her) sister.</i>
Его́ сёстры́ очень похожи друг на друга.	<i>His sisters greatly resemble each other.</i>
Лондон похож на Принстон.	<i>London resembles Princeton.</i>
Он ни на когó не похож.	<i>He doesn't look like anyone.</i>
Мой дедушка был похож на Джорджа Вашингтона.	<i>My grandfather looked like George Washington.</i>
Моя́ тётя была́ похожа на одну́ английскую актрису́.	<i>My aunt looked like an English actress.</i>



Say what the person/thing resembles (resembled) :

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Ты (Вáдик) // мой брат | 2. А́ня // Вéра <i>past</i> |
| 3. Мйша // сосéд (<i>This is what Russians say to mean 'He looks like the milkman.'</i>) | 4. Я (Нйна) // мать |
| 5. Моя́ мать // никтó | 6. Принстон // Москвá |
| 7. Ты (Марк) // мой кот | 8. Их сын // мой дедушка |
| 9. Она́ // ты | 10. Он // вы |
| 11. Мой дедушка // Аврáам Лóнкольн <i>past</i> | 12. Никтó // я |

**Упражнение 1** Say who three people look like, including yourself.

- 1.
- 2.
- 3.

**Упражнение 2** Select the correct Verb of Motion

1. Куда ты сейчас [идёшь / ходишь]?
2. Куда вы [ездили / ходили] летом?
3. Лиза [плавает / плавёт] как рыба.
4. Мы весь день [идём / будем ходить] по городу.
5. Летом Паша [будет ехать / ездит] в Лондон.
6. Когда они [идут / будут идти] на концерт?
7. Вера [бежит / бегает] три раза в неделю.
8. Когда Нина [ходила / шла] домой, начался снег.
9. Мы [будем ходить / будем идти] на все концерты.
10. Раньше Дима [ехал / ездил] в Монтану каждое лето.
11. Позвони мне из машины когда ты [будешь ехать / будешь ездить] в Нью-Йорк.
12. Миша сейчас [идёт / ходит] в школу. (The Adverb **сейчас** here means *right now, as we speak.*)
13. Я хочу [поехать / ездить] туда каждый год.
14. Мы хотим [поехать / ездить] в Италию.
15. Ты не знаешь, когда он [шёл / пошёл] в библиотеку?
16. Их дочери только четыре месяца. Она ещё не [ходит / идёт].

17. В суббо́ту мы [идём / едем] на да́чу.
18. Когда́ он [шёл / пошёл] в библиоте́ку?
19. Ты о́пять [идёшь / ходишь] на э́тот фи́льм?!
20. Когда́ он [е́здил / е́хал] в А́тланту?

**Упражнение 3** Supply a Verb of Motion that makes sense

1. Куда́ _____ э́ти пти́цы?
2. Мы весь день _____ по го́роду.
3. Ра́ньше Ма́ша ча́сто _____ на ко́нцерты.
4. Ма́ша се́годня _____ на ко́нцер́т.
5. Когда́ мы _____ до́мой, мы встре́тили Ма́шу.